Porównanie tłumaczeń Objawienie 2:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	ale to masz, że nienawidzisz — dzieł — Nikolaitów, co i ja nienawidzę.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ale to masz że nienawidzisz uczynków nikolaitów których i Ja nienawidzę
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ale to masz,* że brzydzisz się postępkami nikolaitów,** *** którymi i Ja się brzydzę.**** *****[1)][2)][3)][4)][5)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ale to masz, że nienawidzisz czynów nikolaitów, których i ja nienawidzę.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ale to masz że nienawidzisz uczynków nikolaitów których i Ja nienawidzę

[1)] Tj. masz jako godne pochwały l. na swoją obronę.
[2)] Nikolaici, tj. niepospolici (?); być może ugrupowanie gnostyckie z wczesnego okresu rozwoju tego nurtu, działające w wielu zgromadzeniach (w Pergamonie baalamici, w Tiatyrze jezabelici), głoszące poglądy typu: (1) poznanie Boga i życie w Chrystusie nie przeszkadza uczestnictwu w obrzędach pogańskich (por. <x>520 14:17</x>; <x>530 10:1424</x>); (2) nasze życie moralne nie ma wpływu na wolność, jaką mamy w Chrystusie (por. <x>550 4:13</x>); (3) chcąc zdobyć świat, musimy wniknąć w jego instytucje i struktury (<x>530 9:19-23</x>), <x>730 2:6</x>L.
[3)] <x>730 2:15</x>
[4)] Lub: których nienawidzę (ἃ κἀγὼ μισῶ).
[5)] <x>230 139:22</x>; <x>490 14:26</x>; <x>520 9:13</x>